

IT'S
OK!

浙江少年儿童出版社

汤姆怕黑





这是我的书！

姓名

年龄



编 文：贝思·罗宾斯
插 图：乔·斯多德
写作顾问：儿童心理学家费洛拉·霍格曼博士
翻 译：晓雨
注 音：西冷





汤姆

怕黑

浙江少年儿童出版社

hǎo le hái zǐ men shí jiān bù zǎo le gāi shuì
“好了，孩子们，时间不早了，该睡
jiào le mā ma shuō
觉了。”妈妈说。

tīng le mā ma de huà ā lì lā cháng le liǎn tǎng
听了妈妈的话，阿莉拉长了脸，汤
mǔ yě xiǎo shēng shuō wǒ bù xiǎng qù shuì jiào
姆也小声说：“我不想去睡觉。”



hǎo ba mā ma shuō zài wán
“ 好吧！ ” 妈妈 说 ， “ 再 玩
wǔ fēn zhōng
五 分 钟 。”

tāng mǔ hé ā lì chōng xiàng wán jù xiāng
汤 姆 和 阿 莉 冲 向 玩 具 箱 ，
bǎ wán jù quán ná chū lái le
把 玩 具 全 拿 出 来 了 。



wǒ shì tǒng mǔ guó wáng
“我是汤姆国王。”

wǒ men zhèng jǔ bàn shēng
“我们正举办生

rì wǎn huì shéi yào dàn gāo ?
日晚会，谁要蛋糕？”



chuán ya hēi
“船呀！嘿！”

wǒ shì hǎi dào
我是海盗。”



xiān sheng men nǚ
“先生们，女

shì men qǐng huān yíng mó shù
士们，请欢迎魔术

shī ā lì
师阿莉。”



nǐ men hǎo péng you
“你们好，朋友

men wǒ yào chàng yī shǒu zuì
们，我要唱一首最

xīn de gē
新的歌。”



tā men
“他们

jù yǒu duō me lìng
具有多么令

rén jīng qí de xiǎng
人惊奇的想

xiàng lì a
像力啊！”爸

ba shuō
爸说。



wǔ fēn zhōng dào le ! ” mā ma shuō , “ shōu shí yí xià wán jù , rán

hòu qù shuì jiào 。 ”

wèi shén me dà rén bù nà me zǎo shuì jiào ne ? ”

ā lì dā nāng zhe 。

“ hái zǐ xū yào gèng duō de shuì

mián ! ” mā ma huí dá 。

wèi shén me ? ” tāng mǔ wèn 。

“ kě yǐ zhǎng de gèng jiàn kāng ,

gèng qiáng zhuàng a 。 ” bà ba shuō 。



kàn a ! ” bà ba

shuō , “ lián tài yáng dōu shuì jiào
qù le 。 ”

tāng mǔ hé ā lì kàn dào

tài yáng zhèng zài màn màn de xià
shān 。

tiān hěn kuài jiù yào hēi

le 。 ” tāng mǔ xiǎo shēng shuō 。



tāng mǔ hé ā lì zhǔn bèi shuì jiào le
汤姆和阿莉准备睡觉了。



tāng mǔ chuān
汤姆穿

ā lì yě chuān
阿莉也穿

ā lì shuā
阿莉刷

tāng mǔ
汤姆

shàng le shuì yī
上了睡衣。

shàng le shuì yī
上了睡衣。

le yá
了牙。

yě shuā le yá
也刷了牙。



tāng mǔ xǐ
汤姆洗

ā lì yě
阿莉也

ā lì shū le shū xiǎo māo xū
阿莉梳了梳小猫须。

le liǎn
了脸。

xǐ le liǎn
洗了脸。

dàn shì tāng mǔ méi yǒu shū
但是汤姆没有梳。



bà ba hé hái zǐ men zuò zài ā lì de chuáng shàng
爸爸和孩子们坐在阿莉的床上。

jīn tiān wǒ men jiǎng shén me gù shì ne bà ba wèn
“今天我们讲什么故事呢？”爸爸问。

wǒ xiǎng tīng yāo guài de gù shì ā lì jiào dào
“我想听妖怪的故事。”阿莉叫道。

bà ba tiāo le yī gè yāo guài de gù shì dà shēng de dú qǐ lái
爸爸挑了一个妖怪的故事，大声地读起来。

tāng mǔ bù xiǎng shuō shén me dàn shì tā jué de yāo guài de gù shì yǒu
汤姆不想说什么，但是他觉得妖怪的故事有

diǎnr ràng rén hài pà
点儿让人害怕。



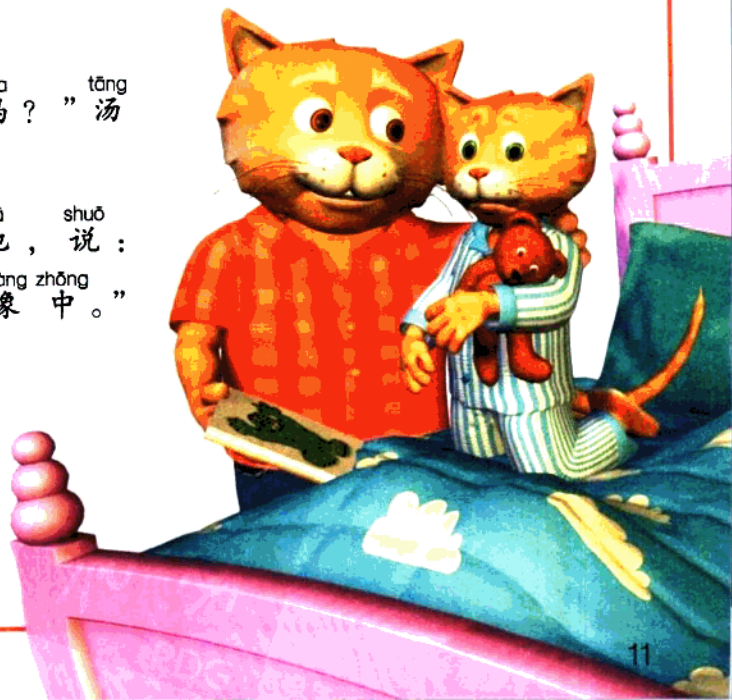
bà ba jiǔng wán gù shì yǐ hòu ā lì pá dào
爸爸讲完故事以后，阿莉爬到
yǐ zi shàng jiào qi lai wǒ shì duō máo guài
椅子上叫起来：“我是多毛怪。”

tā jiān jiào zhe yī biān zhāng yá wǔ zhǎo yī
她尖叫着，一边张牙舞爪，一
biān zuò guǐ liǎn
边做鬼脸。

xià lai ā lì bà ba shuō
“下来，阿莉。”爸爸说。

zhēn de yǒu yāo guài ma tāng
“真的有妖怪吗？”汤
mǔ wèn
姆问。

bà ba bào le bào tā shuō
爸爸抱了抱他，说：
yāo guài zhǐ shēng huó zài xiǎng xiàng zhōng
“妖怪只生活在想像中。”



shén me xiǎng xiàng tāng mǔ xiǎo shēng wèn
“什么想像？”汤姆小声问。

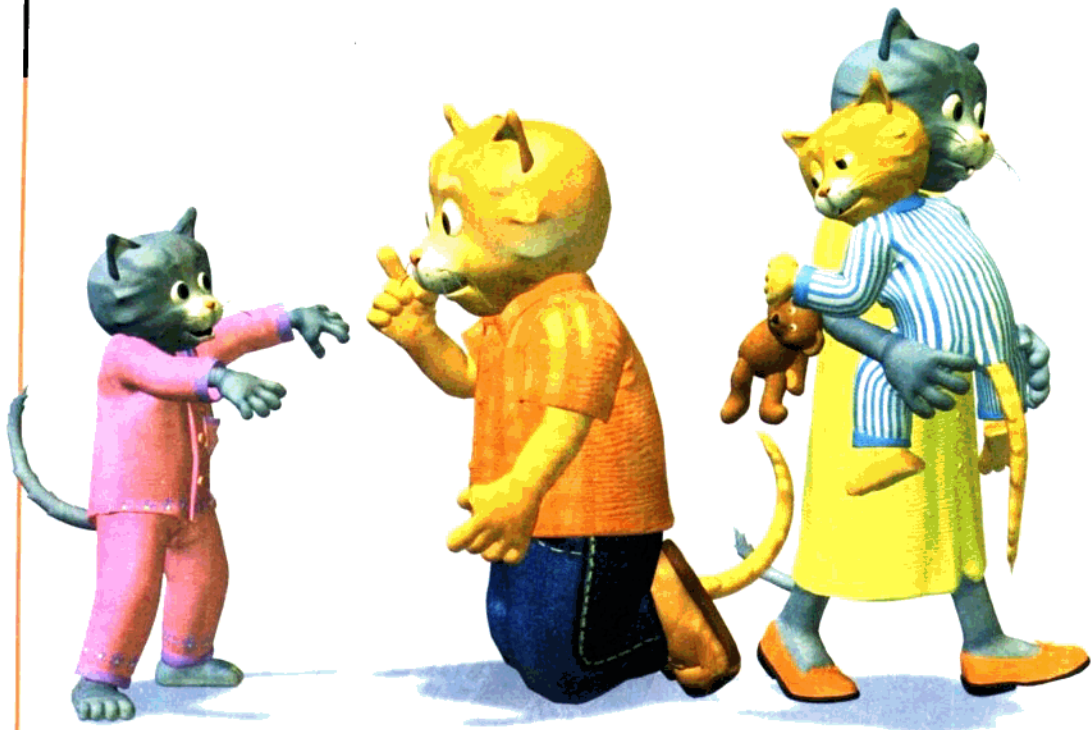
dàn shì bà ba méi yǒu tīng jiàn yīn wèi ā lì yòu jiào yòu rǎng
但是爸爸没有听见，因为阿莉又叫又嚷。

zhè shí hòu mā ma zǒu jìn fáng jiān lǐ lái le gāi shuì jiào le
这时候，妈妈走进房间里来了。“该睡觉了。”

tā yán sù de shuō
她严肃地说。

bà ba bà ā lì bào dào chuáng shàng mā ma yě bào zhe tāng mǔ qù tā
爸爸把阿莉抱到床上，妈妈也抱着汤姆去他

zì jǐ de fáng jiān
自己的房间。



mā ma bǎ tāng mǔ fàng zài chuáng shàng gài hǎo
妈妈把汤姆放在床上，盖好

bèi zi 。
被子。

zhēn de yǒu yāo guài ma tāng mǔ wèn
“真的有妖怪吗？”汤姆问。

yāo guài zhǐ shēng huó zài nǐ de xiǎng xiàng
“妖怪只生活在你的想像

zhōng 。” mā ma shuō wán qīn le qīn tāng mǔ
中。”妈妈说完亲了亲汤姆，

gēn tā dào wǎn ān 。
跟他道晚安。

shén me xiǎng xiàng tāng mǔ xiǎo
“什么想像？”汤姆小

shēng shuō 。
声说。



dàn shì mā ma méi yǒu
但是妈妈没有

tīng jiàn yīn wèi ā lì zài jiào
听见，因为阿莉在叫

yào yì bēi niú nǎi 。
要一杯牛奶。



tāng mǔ zài hēi àn zhōng zhēng zhuo yǎn jīng
汤姆在黑暗中睁着眼睛。

fáng jiān lǐ de yī qiè kàn shàng qù dōu nà me mò shēng kě pà mén
房间里的一切看上去都那么陌生、可怕。门

de páng biān shì shén me kàn shàng qù xiàng gè yāo guài fáng jiān lǐ huì bù huì yǒu
的旁边是什么？看上去像个妖怪。房间里会不会有
yāo guài
妖怪？





tāng mǔ pǎo jìn ā lì de fáng jiān , bǎ tā jiào xǐng 。
汤姆跑进阿莉的房间，把她叫醒。

wǒ de fáng jiān lǐ yǒu yī gè yāo guài 。 tā duì ā lì
叫道。
“我的房间里有一个妖怪。”他对阿莉

ā lì cóng chuáng shàng zuò qǐ lái , cā le cā yǎn jīng ,
阿莉从床上坐起来，擦了擦眼睛，
shuō : bié shǎ le , nà zhǐ shì nǐ de xiǎng xiàng 。
说：“别傻了，那只是你的想像。”

